

ACKBAR: (over the intercom) *But no one's ever gone nose to nose at that range, between supervessels like their DESTROYERS and our CRUISERS!*

LANDO: *Great! Then we're inventing a new kind of combat!*

ACKBAR: (a hírközlőből) *De ilyen még nem volt. Szemtől szembe megtámadni ezeket a szupergépeket. Ezek a CSILLAG-ROMBOLÓK egy nagyságrenddel nagyobbak a mi CÍRKÁLOINK-nál.*

LANDO: *Óriási. Akkor új harcmodort találtunk fel.*

INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE



ACKBAR: *We know nothing about the tactics of such a confrontation!*

LANDO: *We know as much as they do! And they'll think we know more!*

ACKBAR: *At that close range, we won't last long against those STAR DESTROYERS.*

A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD



ACKBAR: *Semmit nem tudunk az ilyen harc taktikájáról.*

LANDO: *Annyit tudunk, mint ők! Ők meg azt fogják hinni, hogy mi többet tudunk!*

ACKBAR: *Ilyen közletről nem tarthatunk ki sokáig a CSILLAGROMBOLÓK –kal szemben.*

INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT



LANDO: *We'll last longer than we will against that DEATH STAR... and we might just take a few of them with us.*

EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE



LANDO: *Még mindig tovább, mint a HALÁLCSILLAG-gal szemben... és legalább magunkkal viszünk egy párat.*

INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

ACKBAR looks around him. A huge charge of flak rumbles the ship, painting a brief, waxen light over the window. CALRISSIAN is right: there would be no second chance. It's now, or it's the end. He turns to his first star captain.



ACKBAR: *Move the FLEET forward.*

CAPTAIN: *Yes, sir. (pauses) Sir, we don't stand much of a chance against those STAR DESTROYERS. They out-gun us, and they're more heavily armored.*

A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

ACKBAR körülnéz. Hatalmas detonáció rázza meg a hajót, rövid, viaszfehér villanás hatol át az ablakon. CALRISSIAN-nak igaza van: nem lesz második lehetőség. Most vagy soha. Első kapitányához fordul.



ACKBAR: *A FLOTTA induljon előre.*

KAPITÁNY: *Igen, uram. (habozva) Uram, nincs sok esélyünk ezekkel a CSILLAGROMBOLÓK-kal szemben. Erősebb és komolyabb fegyverzetük van.*

ACKBAR: *I know.*



The captain leaves. An aide approaches.

AIDE: *Forward ships have made contact with the IMPERIAL FLEET, sir.*

ACKBAR: *Concentrate your fire on their power generators. If we can knock out their shields, our fighters might stand a chance against them.*

EXT. SPACE – AIR BATTLE



The REBEL CRUISERS move very close to the IMPERIAL STAR DESTROYERS and begin to blast away at point-blank range. Tiny fighters race across the giant surfaces, against a backdrop of laser fire.

INT. REBEL X-WING FIGHTER – COCKPIT

REBEL PILOT: *She's gonna blow!*



EXT. SPACE – AIR BATTLE

The control tower of a STAR DESTROYER is under attack.



ACKBAR: *Tudom.*



A kapitány távozik, egy szárnysegéd érkezik a hídra.

SZÁRNYSEG.: *Az élen haladó hajók elérték a BIRODALMI FLOTTA-t, uram.*

ACKBAR: *Összpontosítsák a tüzet az energiagenerátorokra. Ha leromboljuk az elhárítópajzsait, a vadászainknak lesz esélyük ellenük.*

AZ ŰRBEN – LÉGICSATA



A FELKELŐ CIRKÁLÓK egészen közel nyomulnak a BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓK-hoz, és lőtávolságba érve tüzet nyitnak rájuk. Apró vadászgépek húznak el, a zárótüzet kerülgetve, a hatalmas hajók felszíne felett.

LÁZADÓ X-SZÁRNYÚ – PILÓTAFÜLKÉ

PILÓTA: *Felrobbanok!*



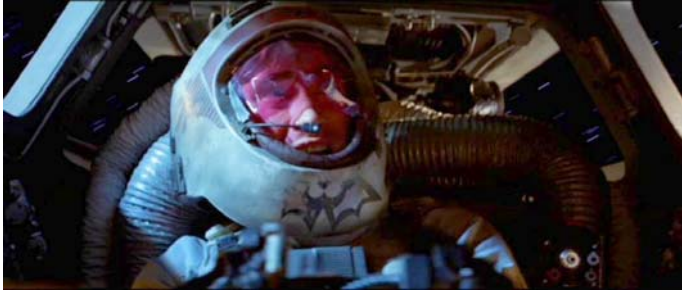
AZ ŰRBEN – LÉGICSATA

Megtámadják az egyik CSILLAGROMBOLÓ irányítótornyát.



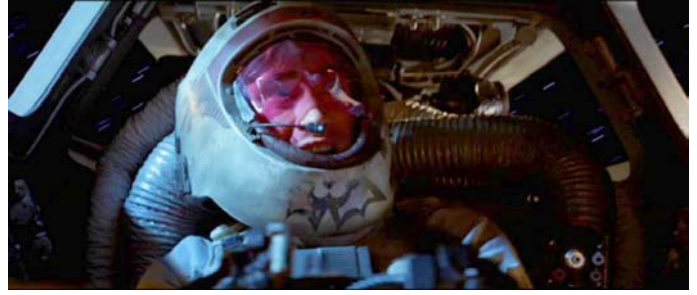
INT. REBEL Y-WING FIGHTER – COCKPIT

YWING PILOT: *I'm hit!*



LÁZADÓ Y-SZÁRNYÚ – PILÓTAFÜLKE

PILÓTA: *Eltaláltak!*



EXT. SPACE – AIR BATTLE

The damaged Y-WING plummets toward the STAR DESTROYER, and crashes into the control tower, exploding.



AZ ŰRBEN – LÉGICSATA

A sérült Y-SZÁRNYÚ menthetetlenül zuhan a CSILLAGROMBOLO felé, és a toronyba csapódva felrobban.



INT. DEATH STAR, EMPEROR'S TOWER – THRONE ROOM

Out of the window and on the view screens, the REBEL FLEET is being decimated in blinding explosions of light and debris. But in here there is no sound of battle. LUKE continues his spiral into desperation as the DEATH STAR laser beam incinerates ship after ship. The EMPEROR turns to LUKE.



EMPEROR: *Your FLEET has lost. And your friends on the ENDOR moon will not survive.*

He pushes a comlink button on the arm of his throne.



HALÁLCSILLAG, AZ URALKODÓ TORNYA – TRÓNTEREM

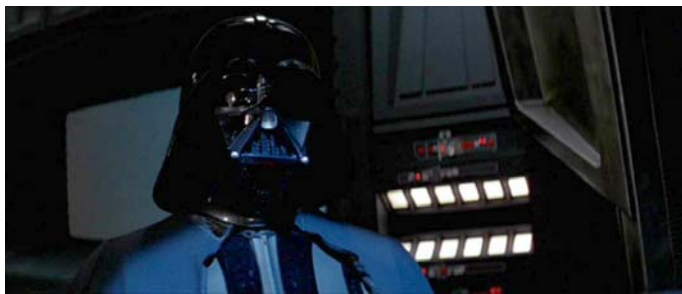
Az ablakon túl, mint egy széles képernyőn át látni, ahogy a FELKELO FLOTTA-t már megtizedelték, a hajók vakító robbanásokban enyésznek el, vagy válnak ronshalmazzá. Ám itt nem hallani az ütközet zaját. LUKE kétségbeesése egyre fokozódik, ahogy a HALÁLCSILLAG lézersugara egymás után semmisíti meg a hajókat. Az URALKODÓ LUKE-hoz fordul.



URALKODÓ: *A FLOTTA-tok elveszett, és a barátait az ENDOR holdon, elpusztulnak.*

Most megnyom egy gombot a trónja karfáján.





EMPEROR: *COMMANDER JERJERROD, should the REBELS manage to blow up the shield generator, you will turn this BATTLE STATION onto the ENDOR Moon and destroy it.*

JERJERROD: *Yes, YOUR HIGHNESS. But we have several battalions stationed on...*

EMPEROR: *(whispers) You will destroy it.*

JERJERROD: *Yes, YOUR HIGHNESS.*

The EMPEROR turns back to LUKE, who is with complete outrage.

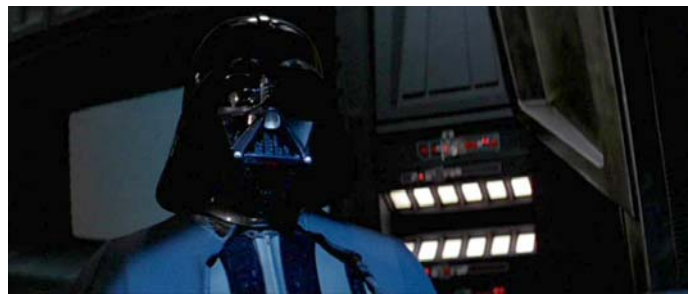


EMPEROR: *There is no escape, my young apprentice. The ALLIANCE will die... as will your friends.*

LUKE's eyes are full of rage, his face is contorted, reflecting his spirit. VADER watches him carefully, as does the EMPEROR. The LIGHTSABRE begins to shake on its resting place. The young JEDI's hand is trembling, his lips pull back in grimace, his teeth grinding.



EMPEROR: *Good. I can feel your anger. I am defenseless. Take your weapon! Strike me down with all of your hatred, and your journey towards the DARK SIDE will be complete.*



URALKODÓ: *JERJERROD PARANCSNOK, amennyiben a LÁZADÓK-nak sikerül felrobbantani a pajzsgenerátort, fordítsa ezt a HARCBAZIS-t az ENDOR hold felé, és semmisítse meg.*

JERJERROD: *Igen, FELSÉG. De több egységünk állomásozik ott...*

URALKODÓ: *(suttogva) Elpusztítja.*

JERJERROD: *Igen, felség.*

Az URALKODÓ visszafordul LUKE-hoz, aki teljesen összeomlik.



URALKODÓ: *Nincs menekvés, ifjú tanítványom. A SZÖ-VETSÉG elpusztul... akárcsak a barátaid.*

LUKE szemei gyűlölettel telnek meg, arca eltorzul, látszik rajta, mi dúl a lelkében. VADER és az URALKODÓ figyelmesen nézi. A FÉNYKARD remegni kezd a helyén. Az ifjú JEDI keze is remeg, ajkai fíntorba görbülnek, fogait csikorgatja.



URALKODÓ: *Jó. Érzem a haragodat. Védtelen vagyok. Vedd el a KARD-odat. Sújts le rám vele minden gyűlöleteddel és az úton a SÖTÉT OLDAL-ra egyszer s mindenkorra célba érsz.*





LUKE can resist no longer. He reaches his arm, the LIGHTSABRE flies into his hand. He ignites it in an instant and swings at the EMPEROR. VADER's LIGHTSABRE flashes into view, blocking LUKE's blow before it can reach the EMPEROR. The two blades spark at contact. LUKE turns to fight his father.



LUKE nem képes tovább ellenállni. Kinyújtja a karját, mire a FÉNYKARD a tenyerébe roppen. Azonnal bekapcsolja és az URALKODÓ felé suhint. VADER FÉNYKARDJA is megvillan, és blokkolja LUKE PENGÉJE-t, mielőtt az elérhetné az URALKODÓ-t. A két PENGÉ szikrázva egymásnak feszül. LUKE harcra készen apja felé fordul.



The EMPEROR grins with pleasure.



Az URALKODÓ elégedetten vigyorg.

EXT. ENDOR – FOREST

The battle rages on. STORMTROOPERS fire on EWOKS with sophisticated weapons while their furry little adversaries sneak up behind the IMPERIAL troopers and bash them over the head with large clubs.



A WALKER marches through the undergrowth blasting EWOKS as it goes.

CHEWIE swings on a vine to the roof of one of the WALKERS. Two EWOKS cling to him. They land with a thud on the top of the lurching machine, then hang on for dear life. One of the EWOKS peeks through the window.



ENDOR – AZ ERDŐBEN

A harc tovább tombol. ROHAMOSZTAGOSOK lövik kifinomult fegyvereikkel az EWOKOK-at, miközben a szőrös kis ellenfelek a BIRODALMI katonák mögé kerülve, hosszú furkósbotjaikkal csépelik a katonák fejét.



Egy LÉPEGETŐ masírozik az aljnövényzeten keresztül, menet közben folyamatosan lövi az EWOKOK-at.

CHEWIE egy indán repülve az egyik LÉPEGETŐ tetején landol. Két EWOK kapaszkodik a testébe. Tompa puffanással landolnak a dülöngélő gép tetején, erősen kapaszkodva. Az egyik EWOK bekukucskál az ablakon.



INT. ENDOR – IMPERIAL WALKER – COCKPIT

PILOT1: Look!
PILOT2: Get him off of there!



EXT. ENDOR – FOREST

The WALKER pilot opens the hatch to see what's going on. He is yanked out and tossed overboard before he can scream.



INT. ENDOR – IMPERIAL WALKER – COCKPIT

The two EWOKS jump into the cockpit and knock the second pilot unconscious.



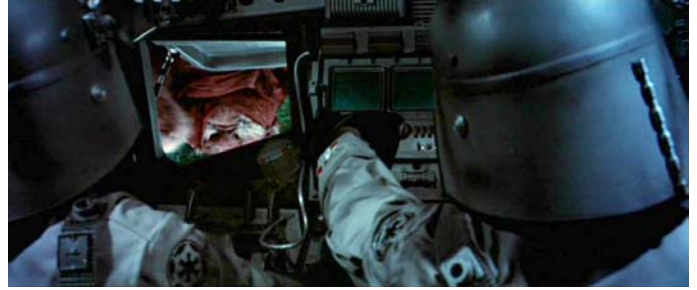
EXT. ENDOR – FOREST

The EWOKS are thrown violently as the mighty machine careens out of control. Outside, CHEWIE is almost knocked overboard; he sticks his head into the hatch with a series of angry barks. The EWOKS are too busy and frightened to listen to the WOOKIEE's complaint. CHEWIE slips inside the WALKER.



ENDOR – BIRODALMI LÉPEGETŐ – KABIN

PILÓTA 1: Mi ez?
PILÓTA 2: Szedd le onnan!



ENDOR – AZ ERDŐBEN

A LÉPEGETŐ vezetője kinyitja a tetőnyílást, hogy megnézzze, mi van odafent. Valami megragadja és kirepíti a fülkéből, még mielőtt egyáltalán sikolthatna.



ENDOR – BIRODALMI LÉPEGETŐ – KABIN

A két EWOK beugrik a kabinba, és végez a másik pilótával.



ENDOR – AZ ERDŐBEN

A hatalmas gépezet irányítás nélkül elindul, erősen dobálva a kabinban maradt EWOKOK-at. Odakint, CHEWIE majdnem lerepül a tetőről; dühödt vakkantások egész sorozatát hallatva bedugja a fejét a tetőnyíláson. Az EWOKOK túlságosan el vannak foglalva, és túlságosan ijedtek ahhoz, hogy odafigyeljenek a VUKI-ra. CHEWIE bemászik a kabinba.



CHEWBACCA's WALKER moves through the forest, firing laser blasts at unsuspecting STORMTROOPERS. Then methodically, one by one, he begins approaching the other, unsuspecting, IMPERIAL WALKERS, and blasting them to dust.



INT. ENDOR – IMPERIAL WALKER – COCKPIT

The EWOKS shout and cheer as the giant machine helps turn the tide of the battle in their favor.



EXT. ENDOR – FOREST

An EWOK warrior gives the signal, and a pile of logs is cut loose. The logs tumble under the WALKER's feet, causing it to slip and slide until it finally topples over with a great crash.



Two SPEEDER BIKES chase EWOKS through the underbrush. As the scouts round a tree, they are knocked off their bikes by a vine tied between two trees.



CHEWBACCA LÉPEGETŐJE végigmasírozik a fák között, lézertűzzel árasztva el a gyanútlan ROHAMOSZTAGOSOK-at. Aztán módszeresen, egyenként megközelíti a többi BIRODALMI LÉPEGETŐ-t, és porrá lövi őket.



ENDOR – BIRODALMI LÉPEGETŐ – KABIN

Az EWOKOK boldogan kiabálnak, mert a hatalmas gépezet a javukra kezdi fordítani a csata menetét.



ENDOR – AZ ERDŐBEN

Az egyik EWOK harcos jelt ad, mire eltávolítják a fatörzseket tartó karókat. A fagerendák legurulnak a dombról, egyenesen a LÉPEGETŐ lábai alá. A szerkezet lábai kicsúsznak alóla, míg végül meginog, és a földre zuhan.



Két ROBOGÓ üldözi az EWOKOK-at a bozótban át. Két fa közé egy kötel van kifeszítve, amely kiüti a nyeregből a katonákat, amikor azok elmennek a fák mellett.



A scout bike races past and is lassoed with a heavy vine. The other end of the vine is tied to a tree, and the bike swings around in ever-tightening circles until it runs out of rope and crashes into the trees with a huge explosion.



EXT. ENDOR – FOREST – GENERATOR BUNKER

HAN works furiously at the control panel; wires spark as he attempts to hotwire the door, but the door keeps not opening. He motions to LEIA, who is blasting away at some STORMTROOPERS.



HAN: *I think I got it. I got it!*

The three wires spark as the connection is made. With a loud whoosh, a second blast door crashes down in front of the first, doubling the impregnable barrier.



HAN frowns and turns back to the wires again. LEIA exchanges shots with STORMTROOPERS in the bushes, then suddenly cries out in pain, her shoulder hit by a laser blast.

THREEPIO: *Oh, Princess LEIA, are you all right?*
HAN: *Let's see.*
LEIA: *It's not bad.*
STORMTR.: *Freeze!*



Az egyik járőr ROBOGÓJA-ra erős indákból készített lasszót vetnek. A lasszó másik vége egy fához van kötve, így a ROBOGÓ egészen addig köröz a fa körül, míg a kötél hatalmas robbanást okozva a fához nem csapja.



ENDOR – AZ ERDŐBEN – A BUNKERNÉL

HAN örülden dolgozik az irányítópanelen; ahányszor újabb drótokat köt össze, szikraeső hullik, ám az ajtó mégsem nyílik. LEIA-hoz fordul, aki éppen végez néhány ROHAMOSZTAGOS-sal.



HAN: *Azt hiszem, sikerült. Sikerült!*

A három vezeték felszikrázik, ahogy létrejön az összeköttetés. Hangos hussanással, egy újabb bombabiztos ajtó záródik le a másik elé, megkettőzve az áthatolhatatlan akadályt.



HAN felvonja a szemöldökét, és visszatér a drótokhoz. LEIA viszonozza a bokrok mögött fekvő ellenség tüzét, amikor hirtelen fájdalmas kiáltást hallat, vállát lézertalálat éri.

THREEPIO: *Óh, LEIA hercegnő, jól érzi magát?*
HAN: *Hadd nézzem.*
LEIA: *Nem súlyos.*
ROHAMOSZT.: *Állj!*



They freeze.

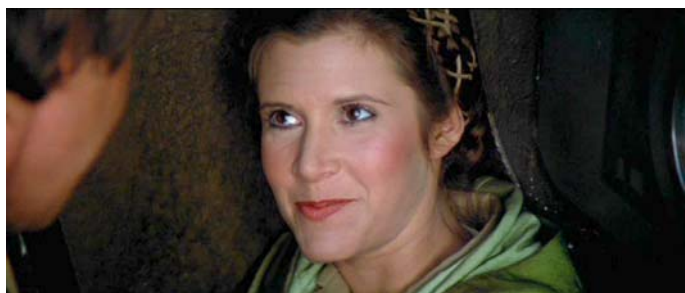
THREEPIO: *Oh, dear.*
STORMTR.: *Don't move!*



LEIA holds her laser gun ready, behind HAN, out of view of the two STORMTROOPERS moving toward them. HAN and LEIA's eyes lock; the moment seems suspended in time.

HAN: *I love you.*

Another shared look between them, as she smiles up at HAN.



LEIA: *I know.*
STORMTR.: *Hands up! Stand up!*

HAN stands up slowly and turns, revealing the gun in LEIA's hand.



She disposes of the STORMTROOPERS in a flash. As HAN turns back toward LEIA, he looks up to see a giant WALKER approach and stand before him, its deadly weapons aimed right at him.

HAN: (to LEIA) *Stay back.*



Mindketten mozdulatlaná dermednek.

THREEPIO: *Jaj, nekem.*
ROHAMOSZT.: *Ne mozdulj!*



LEIA lövésre készen tartja kezében a pisztolyát, HAN mögött, a két közeledő ROHAMOSZTAGOS számára észrevétlenül. HAN és LEIA egymásra néznek, a pillanat – úgy tűnik – sosem ér véget.

HAN: *Szeretlek.*

Újabb szenvedélyes pillantás, mire LEIA HAN-ra mosolyog.



LEIA: *Tudom.*
ROHAMOSZT.: *Kezeket fel! Felállni!*

HAN lassan feláll, majd megfordul, és láthatóvá válik a fegyver LEIA kezében.



Egy villanással elintézi a ROHAMOSZTAGOSOK-at. Miközben HAN visszafordul LEIA felé, felpillantva észrevesz egy közeledő LÉPEGETŐ-t. A gépezet megáll előtte, és halálos lövegeivel célba veszi a férfit.

HAN: (LEIA-nak) *Húzódj hátra.*





The hatch on top of the WALKER opens and CHEWIE sticks his head out and barks triumphantly.

HAN: *CHEWIE! Get down here! She's wounded! No, wait... I got an idea.*



INT. DEATH STAR, EMPEROR'S TOWER – THRONE ROOM

LUKE and VADER are engaged in a man-to-man duel of LIGHTSABRES even more vicious than the battle on BESPIN. But the young JEDI has grown stronger in the interim, and now the advantage shifts to him.



Slowly, LUKE and VADER circle. LIGHTSABRE high above his head, LUKE readies his attack from classic first-position; the DARK LORD holds a lateral stance, in classic answer. Without announcement, LUKE brings his BLADE straight down – then, when VADER moves to parry, LUKE feints and cut low. VADER counterparries, let the impact direct his SWORD toward LUKE's throat... but LUKE meets the riposte and steps back. The first blows, trade without injury.



Kinyílik a LÉPEGETŐ tetőnyílása, amelyen győzedelmes vakkantást hallatva, CHEWIE dugja ki a fejét.

HAN: *CHEWIE, gyere le, megsebesült. Ne, várj... van egy ötletem.*



HALÁLCSILLAG, AZ URALKODÓ TORNYA – TRÓNTEREM

LUKE és VADER már megkezdte egy-az-egy elleni FÉNYKARD párbaját, amely dühödtebb, mint a korábbi, BESPIN-en lezajlott küzdelmük. Ám az ifjú JEDI időközben sokat erősödött, így a kezdeményezés egyértelműen az övé.



VADER és LUKE lassan köröznék egymás körül. LUKE magasan a feje fölé emelt FÉNYKARD-dal a hagyományos első pozícióból készül támadni; a SÖTÉT NAGYÚR oldaltartásba helyezkedik; a klasszikus válasz. LUKE figyelmeztetés nélkül lefelé csap PENGÉJE-vel, majd – miután VADER elmozdul, hogy védje – LUKE cselez, és alulról vág. VADER hárítja, és ugyanazzal a lendülettel LUKE torka felé irányítja KARDJA-t... de LUKE védi a riposztot, és hátralép. Az első összecsapás sérülés nélkül ér véget.

